



Oggetto : Procedura comparativa per l'affidamento di n. 1 incarico esterno di mediazione interculturale nelle scuole professionali in lingua italiana per l'anno formativo 2018-2019 – Indi, urdu e panjabi.

Betreff : Vergleichsverfahren für die Vergabe von Nr. 1 externen Auftrag für die interkulturelle Mediation in den Berufsschulen in italienischer Sprache für das Bildungsjahr 2018-2019 – Indi, urdu e panjabi.

L'incarico è da ricondurre alla necessità di disporre di una persona che si occupi della mediazione interculturale nelle scuole professionali in lingua italiana di Bolzano e Merano.

Destinatari : Allievi che parlano Indi, urdu e panjabi.

Oggetto dell'incarico :

All'interno della scuola:

- sostegno e sviluppo delle attività di accoglienza e di inserimento nelle classi;
- elaborazione e utilizzo di materiali didattici semplificati di maggiore comprensione che facilitino gli apprendimenti della lingua italiana agli alunni stranieri neo arrivati e di adulti stranieri in formazione;
- semplificazione ed adeguamento dei contenuti educativi delle varie discipline e dei programmi scolastici per una migliore acquisizione da parte degli alunni stranieri;
- potenziamento delle attività didattiche finalizzate alla valorizzazione della lingua e della cultura di origine e al mantenimento della conoscenza della lingua madre;
- progettazione ed attuazione di programmi ed unità didattiche di educazione interculturale;
- agevolazione della comunicazione con riunioni individuali o di equipe, traduzione dei documenti (inviti, avvisi, comunicazioni...), partecipazione alle udienze e ad altri incontri con le famiglie;
- promozione della conoscenza della propria peculiarità individuale ed etnica attraverso lo studio, la comunicazione e l'evidenziazione di aspetti della cultura e degli usi dei vari ceppi di provenienza;
- promozione dell'interculturalità contribuendo all'organizzazione di eventi mirati che coinvolgano oltre la scuola, anche le famiglie e il territorio (festa di Intercultura, incontri di formazione, laboratorio creativo e multimediale, festa della donna, giornata della memoria...).

All'interno della classe:

- capacità di fornire agli allievi un grado di sicurezza maggiore e quindi una migliore capacità di seguire le lezioni;
- capacità di facilitare la partecipazione, attraverso la semplificazione e la traduzione di parole, frasi, concetti, temi, ecc.;
- capacità di agevolare la comunicazione fra alunni e insegnanti, per promuovere il rispetto reciproco e la convivenza positiva;



- esperienza utile a prevenire scontri e conflitti fra le varie etnie garantendo un clima pacifico e collaborativi;

All'esterno della scuola:

- collocare e seguire gli allievi in attività di stage protetto per motivi linguistici/culturali durante il periodo di alternanza scuola-lavoro;
- curare i rapporti con i centri linguistici, con gli insegnanti dei centri linguistici e con le famiglie che usufruiscono di questo servizio;
- interfacciarsi, in collaborazione con il personale delle scuole, con i Servizi, gli Enti e le strutture che possono operare per risolvere situazioni che richiedono competenze diverse da quelle della scuola (servizi sociali, servizio psicologico, servizi sanitari, tribunale dei minori, Questura ecc.).

Requisiti richiesti per accedere alla selezione:

Titolo di studio: diploma di maturità e diploma di mediatore / mediatrice culturale

Esperienza professionale: attività lavorativa minima almeno biennale con adolescenti stranieri (età compresa tra i 12 e i 18 anni).

Conoscenze linguistiche: ottima conoscenza della lingua italiana, indi, urdu e panjabi, al fine di comunicare con gli allievi immigrati, tradurre e trasmettere i contenuti insegnati.

Periodo di svolgimento : da metà settembre 2018 alla fine di giugno 2019

Monte ore : 300 ore

Luogo di svolgimento : L'attività si svolgerà presso le scuole provinciali di Bolzano e Merano

Modalità di partecipazione :

La domanda di ammissione alla procedura (allegato 1) dovrà essere redatta su carta libera e pervenire, a pena esclusione **entro 20 agosto 2018 alle ore 12.00** a:

Provincia Autonoma di Bolzano

Area Formazione professionale italiana

Ufficio Amministrazione e sviluppo

Via S. Geltrude, 3

39100 Bolzano (BZ)

PEC formazioneprofessionale.berufsbildung@pec.prov.bz.it

La procedura di selezione é pubblicata sul sito <http://www.provincia.bz.it/formazione-professionale/> e tutte le informazioni si possono avere chiamando il numero 0471 – 414420 /413803



Allegato 1

Provincia autonoma di Bolzano
 Area Formazione professionale
 Ufficio Amministrazione e sviluppo
 Via S. Geltrude, 3 - 39100 Bolzano (BZ)
 PEC formazioneprofessionale.berufsbildung@pec.prov.bz.it

Riferimento procedura comparativa:

MEDIATORE / MEDIATRICE INTERCULTURALE SCUOLE PROFESSIONALI (indi,urdu,panjabi)

..... sottoscritt.... nome cognome chiede di essere ammesso..... a partecipare alla procedura di selezione sopra descritta.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e consapevole che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci sono punite, ai sensi del codice penale e dalle leggi speciali in materia, secondo le disposizioni richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere nat.... il a prov. nazione
 - b) di avere il seguente codice fiscale:
 - c) di essere residente in prov. via numero civico c.a.p. Tel. Fax e-mail
 - d) di possedere la seguente cittadinanza:
 - e) di possedere il seguente titolo di studio
 - f) di possedere il diploma di mediatore / mediatrice culturale rilasciato da
 - g) di avere un'ottima conoscenza delle lingue italiana, indi,urdu,panjabi;
 - h) di possedere un'esperienza lavorativa almeno biennale con adolescenti stranieri (12 – 18 anni);
 - i) di possedere una buona conoscenza dei software microsoft word, excel;
 - j) di non essere dipendente dell'amministrazione provinciale;
 - k) di non aver riportato condanne penali che abbiano comportato, in base alla vigente legislazione, l'interdizione perpetua o temporanea dai pubblici uffici.
 - l) di non aver riportato altre condanne penali anche a seguito di sentenze di applicazione della pena su richiesta ovvero di sentenze per le quali si sia goduto del beneficio della non menzione nel casellario giudiziale ai sensi dell'art. 175 c.p.
 - m) di non avere carichi pendenti o, comunque, di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali.
- In caso contrario indicare le eventuali condanne penali riportate e gli eventuali carichi pendenti:

..... sottoscritt.... allega alla presente domanda:

- 1) copia **firmata** del curriculum vitae in **formato europeo**;
- 2) fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

..... sottoscritt, infine, esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati, nel rispetto del D.lgs. 196/2003, per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Luogo e data

Firma del dichiarante